

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **90 (1963)**

Heft 10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



La dzevouna seveinta

(La jeune servante)

Restâve dien on de tcheu pigno¹ velâdzo accreutchâ à la montagne et vouèva² avoui sou parein k'iran de lé bravé dzein preu pouro mé honéto. De tsautein³, du tein de lé vacancé, l'avaian po vesin on moncheu et na dama. Le moncheu k'ava fauta de no seveinta la démando la pèra⁴ u pâre⁵ et c't'isse la lachive preu mogro⁶ loè allâ ein véla et la mâre onco mein mé kan on né pouro fo gagni io on poeu porvu ke ça honétamein. D'ailleu tcheu z'étrandgi parssâvan bin kemein fo. Le dzeu ke la pèra lé partia⁷ avoui son migro bagâdzo einfelo pèrmi lé bélé valisé dé moncheu eintetcha⁸ su le moulé, cein né dza adeno⁹ cein ke lire d'itré pouro et la mâre l'ire bin pré de lé lârmé et no pâ manko de la fire teté sorté de recomandachon : pâ se lachi preindre à teté c-té bélé manaré de tcheu galupian dé vélé.

Lou premi dzeu ein véla, la pèra l'a tant trovo biau pèrto et tant izeu¹⁰ à fire de ménâdzo. To nové po la pèra ke n'ava k'a teutchi dé boton po ayia¹¹, couare¹² et to à l'einkan¹³. La pouira seveinta l'ire preu maladrâte et la dama la fassa sovein dé repreudzo. La dolein-ta¹⁴ l'ava remarko ke lou dzeu ke n'ava pâ reçu la veseita d'on dzevouno moncheu l'ire to le dzeu agraya¹⁵, pi, l'ava assebin remarko ke c-t'isse venia todzeu

kan le moucheu l'ire via¹⁶. Restâvan touè dou de lé z'zeuré de tein einfeinblo, se fassaian appourtâ du thé, dé gâteau. Eintre tein, la pèra l'ava remarko n'â-tr'affire : devan la dama, le moncheu n'adreshive jami la parola à la seveinta, l'avesâve¹⁷ pi pâ, mé kan l'eincontrâve pè on colido, l'ire to venien¹⁸ la preinsa le meinton on dzeu la coudia mèmamein l'eimbrachi ! Tant k'adon, la pèra na rein ou so dre¹⁹ mé on nuit ke la dama l'ire li foué²⁰ et li, u lyi²¹, dien sa tsambra amon deso le ta²², le -te pâ pèchu le moncheu bouchi à sa pourta. Lé pi adon ke la pèra l'a to compra !... Kan la guedré la compra ke l'ava rein à fire lé partei, mé la pèra na pâ clioué lou z'zoi²³ de teta la nuit !

Le leindeman la démando à reintrâ dien son velâdzo loein d'on mondo ke n'ire pâ le sin. Jami tan k'adon n'ava trovo asse biau son velâdzo et se desa : ke fi bon vouèvre pèrmi lou sin, tcheu k'on âme et selon lé Loi du bon Diu.

Adolphe Défago

¹ Petit. ² Vivait. ³ En été. ⁴ Jeune fille. ⁵ Père. ⁶ Malgré lui. ⁷ Partie. ⁸ Entassé. ⁹ Aperçue. ¹⁰ Facile. ¹¹ Allumer. ¹² Cuire. ¹³ Tout à l'avenant. ¹⁴ Jeune fille. ¹⁵ Aigrie. ¹⁶ Absent. ¹⁷ Regardait même pas. ¹⁸ Aimable. ¹⁹ Dire. ²⁰ Dehors. ²¹ Au lit. ²² Dessous le toit. ²³ Yeux.

Eï si tan bingn' !

(d'apri a Tzançlhon dè Mariös Chamot)

- En da kyë van boingn' rloin brétchè,
Dè cèn ky'oun trûvè prèüü vèr-sè !
Si jamye zöü boingn' tan kôryèüü,
Y'an'mo vîvrè katcha vèr-mè,
Eï si tan bingn' !
Y'é na mèizon, oûn doèn kôrthèi,
Kâkyè dzènlhè è yoûn vyû tzàth'.
E sèn braçlhâ tan dè santimè,
Y'é tôtoûn cèn kyè fô po vîvrè !
Eï si tan bingn' !*
- Voûan mè nomâ po konsèllyèrth'
Y'avâie pâ tan d'ambèchon,
Y'an-mo myè sèn çâ polètèka,
Vîvr'èmpyè p'â mâie garèta !
Eï si tan bingn' !
Yo travâlho kan cèn mè plhé,
Kan fé kroê tin, yo fâzo rên...
Fômätzèn kâkyè boonè pîpè,
Sèn fére dè toor à nyoûn kyè foûsse.
Eï si tan bingn' !*
- Vôûan à tô kôrth' mè fére maryâ,
Dè-pèr-mè y'é myè an-mâ sobrà,
Sèn ky'ôna fênha mè jèinèssè
P'ô lhyî kyè lh'a rên ky'ôna plhacè,
Eï si tan bingn' !
Sè mè dèvène dè fér'o pyon
Nyoûn mè trakassè vèr-mèizon,
Pâ dè rèprodzo d'à marèina
Nyoûn pè mè fér'â mindra pèina !
Eï si tan bingn' !*
- Vènyèn ançlhyan, vâio vènèi
O dzor döü dèrri dzôdzëmèn,
Vèüüdrâie savèi komèn férè
Po sobrà grantin pè sôa têrra !
Eï si tan bingn' !
Oûn dèth' porthan kyè pèr-ênôé ;
Lh'è toth myè bon kyè bâ pèr-sé,
Nyoûn y'ô'â provâ kyè yo süsso,
Rên dè mêlhüü ky'i boona têrra !
Eï si tan bingn' !*

Savièse tous costumes dehors...

Brillante fut la fête cantonale des costumes valaisans, à Savièse ! Elle débuta par un office divin célébré, par l'abbé Crettol, en l'église de Saint-Germain aux rutilants et merveilleux vitraux de Bièler.

Quant au cortège, il fut comme à l'accoutumée, une fresque vivante. Il était composé d'une trentaine de groupes présentés avec goût, conduits presque toujours par leur propre orchestre ou leur petite musique champêtre et dansant sur le chemin. Tous reflétaient les diverses traditions du Vieux pays, ses travaux, ses coutumes. La descente de l'alpage et les bébés d'Isérable portés dans des berceaux fixés sur la tête des mamans obtinrent un gros succès.

Félicitations au comité d'organisation et bravo pour les Valaisans qui ont toujours eu conscience de la valeur du vieux langage et des saines traditions.

AVIS AUX RETARDATAIRES !

Un certain nombre d'abonnés n'ont pas encore versé le prix de leur abonnement, bien qu'ils reçoivent toujours le « Conteur romand ». Nous les prions instamment de verser leurs 7 francs au compte de chèque postal II 131 39. Merci d'avance !

**Le nouveau préposé
au service des abonnés.**

Févri 1959.

Djan d'a Gouëtta.